

AGREEMENT OF TECHNICAL CO-OPERATION
BETWEEN THE REPUBLIC OF CHINA
AND THE REPUBLIC OF GHANA

Signed on April 23, 1971;
Entered into force on April 23, 1971.

The Government of the Republic of China and the Government of the Republic of Ghana, being desirous of further promoting the friendly relations between the two countries have agreed through their respective representatives upon the following articles.

ARTICLE I

The Government of the Republic of China agrees to send to Ghana an agricultural mission (hereinafter referred to as the Mission) consisting of one Chief of Mission, two deputy Chiefs, two Irrigation Engineers, two Agricultural Engineers, three Rice Agronomists, two Horticulturists and at least eighteen working members to demonstrate and extend to Ghanaian farmers improved techniques of rice and vegetable cultivation at Dawhenya and Ashiaman in the south and at Vea in the north of Ghana. The Mission shall be divided into two groups, one group shall work at Vea and the other group shall work at Dawhenya and Ashiaman.

The period of stay of the Mission in Ghana shall be two years or such longer period as may be mutually agreed upon.

ARTICLE II

The Chinese Government shall defray the travelling expenses of the Mission to and from Ghana.

ARTICLE III

The Chinese Government shall be responsible for the remuneration of the members of the Mission during the period of their service in Ghana.

中華民國與迦納共和國
間技術合作協定

六十年四月二十三日簽換；
六十年四月二十三日生效。

中華民國政府與迦納共和國政府為促進兩國間既存之友好關係，經各指派代表，議定下列條款：

第一條

中華民國政府同意派遣一由隊長一人、副隊長二人、水利、農業、園藝技師各二人、稻作專家三人及隊員至少十八人組成之農耕隊前往迦納，分別在迦納南部之達文耶、阿峽曼地區及北部之維亞地區，為迦納農民就稻米及蔬菜之改良栽培技術從事示範及推廣。農耕隊應分成二組，一組應在維亞地區工作，另一組應在達文耶與阿峽曼地區工作。

農耕隊在迦納居留期間為兩年，經雙方同意得延長之。

第二條

中華民國政府應負擔農耕隊往返迦納之旅費。

第三條

中華民國政府應負擔農耕隊人員在迦納服務期間之薪金。

ARTICLE IV

The Mission shall enjoy equal treatment as accorded by the Government of the Republic of Ghana to the nationals of third countries serving in Ghana in connection with technical co-operation projects between these countries and Ghana.

ARTICLE V

The Mission shall have free use of the land on which demonstration plots are established for the purposes provided in Article I.

All the agricultural products raised by the Mission working in Ghana except a reasonable amount thereof to be kept by the Mission either for its own consumption or as seeds and samples, shall be turned over to the Government of the Republic of Ghana.

ARTICLE VI

The Government of the Republic of Ghana shall provide the Mission with furnished quarters with water and electricity supply. The Chief and two Deputy Chiefs of the Mission shall be given bungalows while the other members of the Mission shall be provided with at least one room each.

ARTICLE VII

The Government of the Republic of Ghana shall provide the necessary labour, machinery and materials for clearing and developing the areas where the Mission will establish the demonstration plots.

ARTICLE VIII

The Government of the Republic of Ghana shall provide the Mission with 4 vehicles and bear all running, maintenance and repair costs connected therewith.

ARTICLE IX

The Government of the Republic of Ghana shall defray all medical expenses incurred by members of the Mission in Ghana.

第四條

農耕隊應享受迦納共和國政府對第三國國民在迦納從事有關各該國與迦納間技術合作計劃所界予之同等待遇。

第五條

農耕隊為達成本協定第一條所規定之目的，得自由使用示範區內之土地。

農耕隊所收穫之農產品除保留合理部份以供該隊本身之消費或作種籽及樣品之用外，均應交予迦納共和國政府。

第六條

迦納共和國政府應以備有傢俱及水電設備之房屋供給農耕隊。隊長及兩名副隊長每人均應配給一棟平房，其餘人員每人至少一房。

第七條

迦納共和國政府應提供農耕隊為平整及發展示範區所需之人力、機具與物料。

第八條

迦納共和國政府應供給農耕隊車輛四部，並負擔車輛行駛、維護及修理所需費用。

第九條

迦納共和國政府應負擔農耕隊人員在迦納期間之醫療費用。

ARTICLE X

The Government of the Republic of Ghana shall designate two liaison officers to reside near the living quarters of the Mission in order to provide such assistance as may be required. These Officers together with other Technical Officers shall work closely with and understudy the experts attached to the Mission.

ARTICLE XI

This agreement shall come into force on the date of signature and shall remain in force for a period of two years. By mutual consent this period may be extended for another two years.

The English and Chinese versions of this Agreement are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of the two contracting parties have affixed their signatures hereto.

DONE at Accra, capital of the Republic of Ghana, on the TWENTY-THIRD day of the FOURTH month of the 60th year of the Republic of China, corresponding to TWENTY-THIRD DAY OF APRIL 1971.

For the government of the Republic of China:

(Signed)

P.H. Chang

For the Government of the Republic of Ghana:

(Signed)

SAFU ADU

第十條

迦納共和國政府應指派聯絡員二名，駐紮農耕隊住處附近，俾在需要時予以協助。此項聯絡員以及其他技術人員應與農耕隊專家密切合作並學習。

第十一條

本協定自簽字之日起生效，效期二年。經雙方同意得再延長二年。

本協定中文及英文約本同一作準。

爲此，締約雙方代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國六十年四月廿三日即公曆一九七一年四月廿三日訂於迦納京城阿克拉。

中華民國政府代表：

張平羣（簽字）

迦納共和國政府代表：

沙弗阿都（簽字）